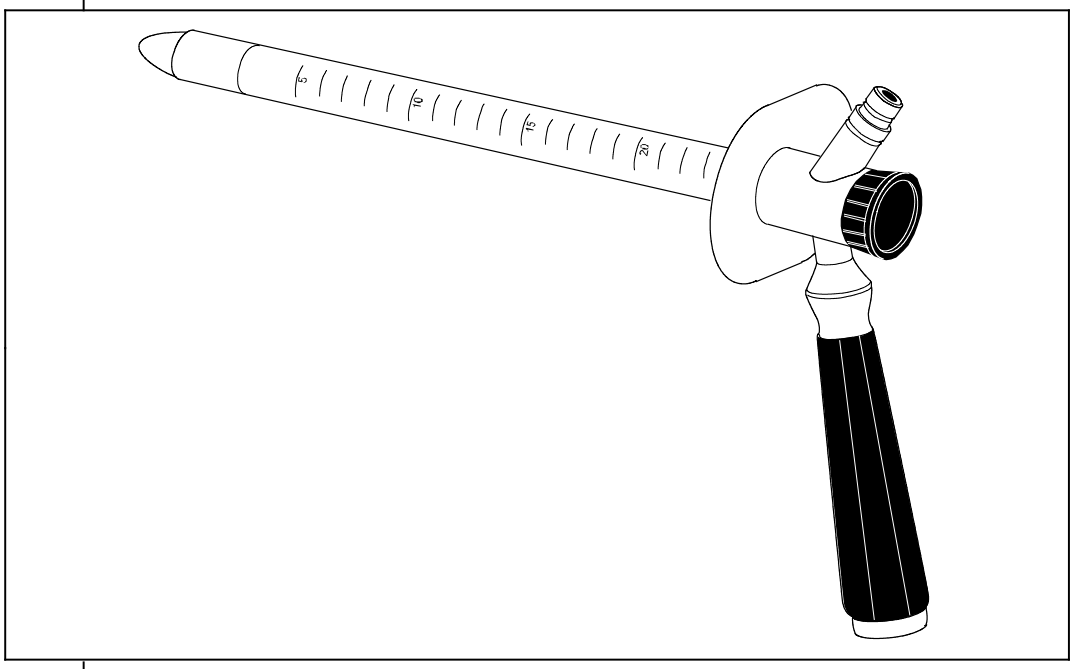
Руководство по эксплуатации



Ректоскопы

8834.xxx

GA-F 043 / ru / Index: 2013-08 V3.0 / PDB 13-6563

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ Важные общие указания по применению ⚠

Это изделие следует применять только по назначению и с соблюдением требований и указаний руководства по эксплуатации. Его может использовать только соответственно обученный и квалифицированный персонал. Техническое обслуживание и ремонт изделия разрешается выполнять только уполномоченным специалистам.

Изделие разрешается эксплуатировать только вместе с принадлежностями и с использованием запасных частей, указанных в руководстве по эксплуатации. Другие комбинации, принадлежности и быстро изнашивающиеся части можно использовать только в том случае, если они однозначно соответствуют предусмотренному назначению прибора, не ухудшают характеристики и не снижают безопасность устройства. Вносить изменения в изделие запрещено.

Для защиты пациентов, пользователя и третьих лиц перед каждым использованием изделия и отправкой изготовителю проводите его подготовку в соответствии с руководством по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью изделия, должно храниться во время всего срока эксплуатации и передаваться новому владельцу или пользователю при переходе владения.

Сразу после получения проверьте изделие и его принадлежности на комплектность и возможные повреждения. Если посылка дает повод для рекламации, просьба немедленно информировать изготовителя или поставщика.

Возможны технические изменения!
Вследствие модернизации изделия возможны незначительные отличия рисунков и технических данных.

Структура указаний по технике безопасности

Символ	Классификация опасности
⚠	*ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!* Несоблюдение указания может повлечь за собой смерть или тяжелую травму.
⚠	*ОСТОРОЖНО!* Несоблюдение указания может повлечь за собой легкую травму или повреждение изделия.
☞	*ВАЖНО!* Несоблюдение указания может повлечь за собой повреждение изделия или нанесение вреда окружающей среде.
☞	*УКАЗАНИЕ!* Советы по оптимальному использованию прибора и прочая полезная информация.

ГЕРМАНИЯ
RICHARD WOLF GmbH
75438 Knittlingen
Pforzheimerstr. 32
Телефон: +49 70 43 35-0
Телефакс: +49 70 43 35-4300
MANUFACTURER
info@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

США
RICHARD WOLF
Medical Instruments Corporation
353 Corporate Woods Parkway
Vernon Hills, Illinois 60061
Toll Free: 001 (800) 323 - 9653
Телефон: 001 (847) 913 - 1113
Телефакс: 001 (847) 913 - 1488
sales@richardwolfusa.com
www.richardwolfusa.com

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ
RICHARD WOLF UK Ltd.
Waterside Way
Wimbledon
SW17 0HB
Телефон: + 44 20 89 44 74 47
Телефакс: + 44 20 89 44 13 11
admin@richardwolf.uk.com
www.richardwolf.uk.com

БЕЛЬГИЯ / НИДЕРЛАНДЫ
Endoscopie
RICHARD WOLF Belgium S.A.
Industriezone Drongen
Landegemstraat 6
9031 Gent Drongen
Телефон: +32 92 80 81 00
Телефакс: +32 92 82 92 16
endoscopy@richard-wolf.be
www.richard-wolf.be

ФРАНЦИЯ
RICHARD WOLF France S.A.R.L.
Rue Daniel Berger
Z.A.C. La Neuvillette
F-51100 Reims
Телефон: +33 3 26 87 02 89
Телефакс: +33 3 26 87 60 33
france@richard-wolf.com

АВСТРИЯ
RICHARD WOLF Austria
Ges.m.b.H.
Wilhelminenstraße 93 a
A-1160 Vienna
Телефон: +43 14 05 51 51
Телефакс: +43 14 05 51 51 45
austria@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

Marketing Office
О.А.Э.
RICHARD WOLF Middle East
P.O. Box 500283
AL Thuraya Tower 1
9th Floor,
Room 904, Dubai
Телефон: + 9 71 43 68 19 20
Телефакс: + 9 71 43 68 61 12
middle.east@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

ИНДИЯ
RICHARD WOLF India Private Ltd.
JMD Pacific Square
No. 211 A, Second Floor
Behind 32nd Milestone
Gurgaon - 122 001
National Capitol Region
Телефон: + 91 12 44 31 57 00
Телефакс: + 91 12 44 31 57 05
india@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Содержание

1	**Использование по назначению**	**1**
1.1	Обтюратор	1
1.2	Тубус	1
1.3	Одноразовая фильтрующая насадка	1
1.4	Колпачки	1
1.4.1	Колпачки со смотровым окном	1
1.4.2	Колпачок со смотровым окном и направляющим каналом для инструментов	1
1.4.3	Универсальный колпачок	1
1.4.4	Операционная приставка	1
1.5	Двойной вентилятор	1
1.6	Регулируемая оптическая приставка (лупа)	1
2	**Показания и область применения**	**1**
3	**Противопоказания**	**1**
4	**Комбинации**	**2**
5	**Изображение устройства**	**3**
5.1	Легенда и обозначение	3
6	**Применение**	**4**
6.1	Подготовительные работы	4
7	**Контроль**	**5**
7.1	Визуальный контроль	5
7.2	Функциональный контроль	5
8	**Подготовка и техническое обслуживание**	**6**
8.1	Утилизация разовой фильтрующей насадки	6
8.2	Подготовка двойного вентилятора	6
8.3	Ручная подготовка	6
8.4	Машинная подготовка	6
8.5	Контроль	6
8.6	Стерилизация:	6
8.7	Условия эксплуатации, хранения и транспортировки	7
8.8	Утилизация изделий, упаковочный материал и вспомогательные принадлежности	7
9	**Технические данные и информация для заказа**	**8**
10	**Запасные части и принадлежности**	**9**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1 Использование по назначению

Ректоскоп служит для осмотра прямой кишки.

1.1 Обтюратор

Обтюратор служит для аккуратного ввода тубуса в прямую кишку.

1.2 Тубус

Тубус служит в качестве манипуляционного канала.

1.3 Одноразовая фильтрующая насадка

Одноразовая фильтрующая насадка препятствует заражению двойного вентилятора микроорганизмами.

1.4 Колпачки

1.4.1 Колпачки со смотровым окном

Колпачок со смотровым окном служит для закрытия ректоскопа для обеспечения раздувания кишечника.

1.4.2 Колпачок со смотровым окном и направляющим каналом для инструментов

Колпачок со смотровым окном и направляющим каналом для инструментов служит для закрытия ректоскопа при одновременном использовании инструмента.

1.4.3 Универсальный колпачок

Универсальный колпачок служит для быстрого открытия и закрытия ректоскопа без ее снятия.

1.4.4 Операционная приставка

Операционная приставка служит для закрытия ректоскопа и одновременного использования инструмента с визуальным контролем области операции.

1.5 Двойной вентилятор

С помощью двойного вентилятора производится раздувание кишечника.

1.6 Регулируемая оптическая приставка (лупа)

Лупа служит для улучшения изображения (увеличение угла зрения).

2 Показания и область применения

Ретроскоп используется в области хирургии и практологии для исследования, диагностики и терапии с применением эндоскопически используемых вспомогательных принадлежностей.
К применению допускается только квалифицированный и обученный персонал.

3 Противопоказания

Противопоказания, непосредственно обусловленные изделием, в настоящее время не известны. Лечащий врач должен на основании общего состояния пациента принять решение о том, может ли быть осуществлено планируемое лечение.
Дополнительная информация содержится в современной специальной литературе.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4 Комбинации

Ректоскопы используют вместе с высокочастотными приборами, светопроекторами и эндоскопически применяемыми вспомогательными принадлежностями (щипцы, электроды и т.д.).

⚠ ***ОСТОРОЖНО!***
Необходимым условием совместного использования различных изделий является совпадение назначения устройств и релевантных технических данных (полезная длина, диаметр и т.д.).
При этом необходимо соблюдать указания руководств по эксплуатации соответствующих изделий. При использовании с высокочастотными приборами дополнительно соблюдайте также GA-S 002 «Указания по применению высокой частоты».

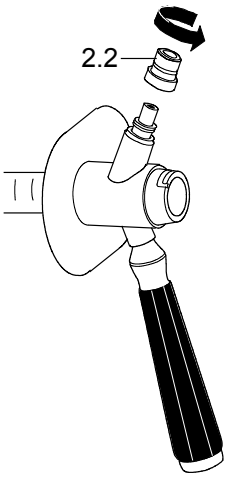
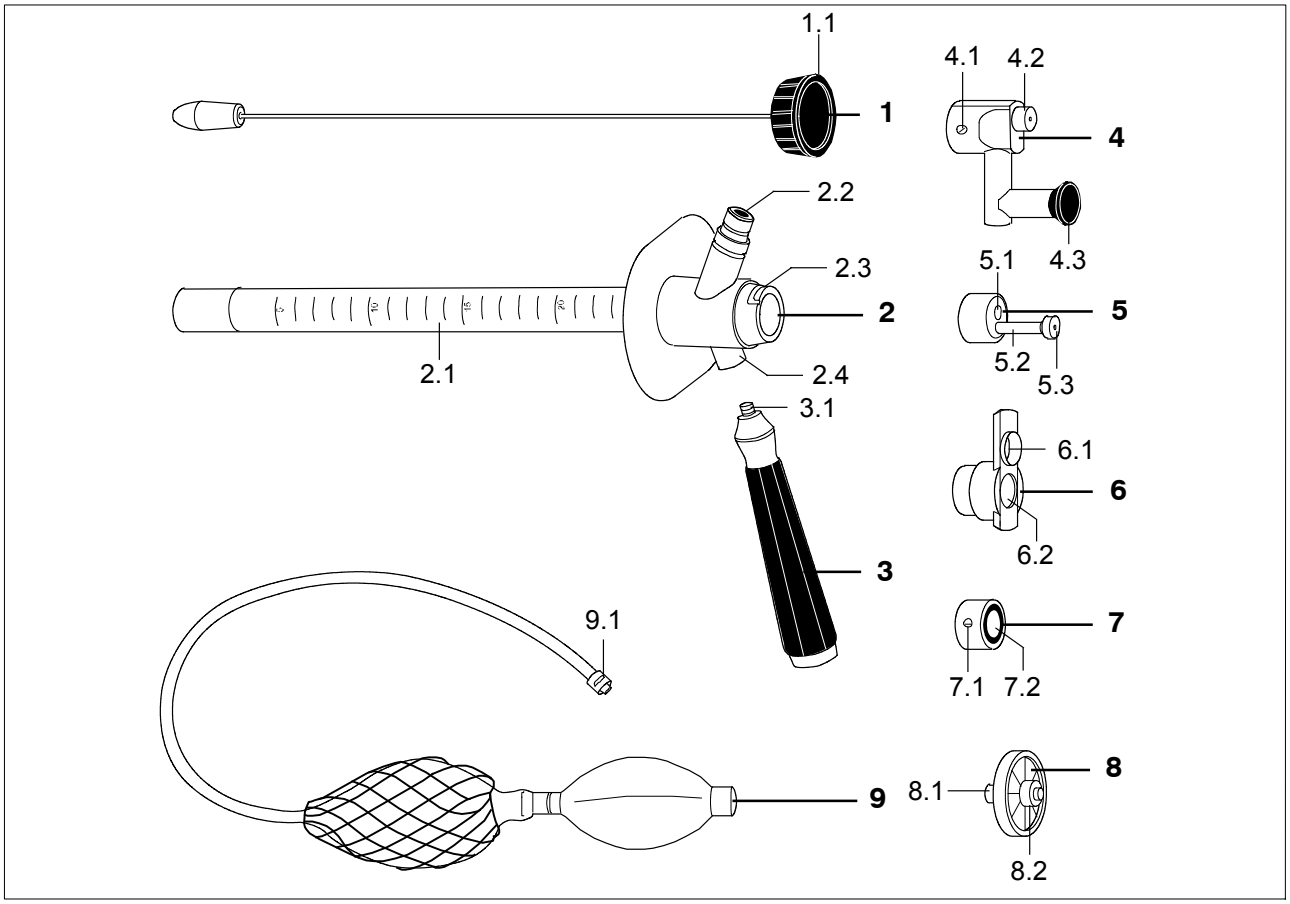


Рис.1

☞ ***УКАЗАНИЕ!***
Соединительный элемент холодного света (2.2) (И° типа 8095.00) откручивается и может быть заменен соответствующими адаптерами (И° типов см. в каталоге) для подсоединения гибких световодов других изготовителей (см. рис. 1).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5 Изображение устройства



5.1 Легенда и обозначение

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Обтюратор	5.1	Смотровое окно
1.1	Колпачок	5.2	Направляющий канал для инструментов
2	Тубус	5.3	Уплотнительный колпачок
2.1	Стержень	6	Универсальный колпачок
2.2	Подключение холодноиго света	6.1	Отверстие для инструментов
2.3	Байонетный замок	6.2	Смотровое окно
2.4	Резьбовое отверстие	7	Колпачок со смотровым окном
3	Рукоятка	7.1	Направляющий штифт
3.1	Нарезной штифт	7.2	Смотровое окно
4	Операционная приставка	8	Одноразовая фильтрующая насадка
4.1	Направляющий штифт	8.1	Муфта Люэра
4.2	Уплотнительный колпачок для направляющего канала для инструментов	8.2	Штуцер Люэра
4.3	Окуляр	9	Двойной вентилятор
5	Колпачок со смотровым окном и направляющим каналом для инструментов	9.1	Штуцер Люэра

CE	Обозначение в соответствии Директивой 93/42/EWG в отношении медицинских изделий, **действительно только** в случае, если **изделие и/или упаковка имеют это обозначение.**. Изделия, начиная с класса IIa, а также стерильный материал или изделия с измерительной функцией по классу I имеют дополнительное обозначение с указанием номера Авторизованного центра сертификации (0124).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6 Применение

6.1 Подготовительные работы

◇ Осуществите контроль (см. раздел 7).

◇ Заверните нарезной штифт (3.1) по направлению стрелки (**I**) в резьбовое отверстие (2.4) (см. рис. 2).

➧ Рукоятка (3) соединена с тубусом (2) (см. рис. 2).

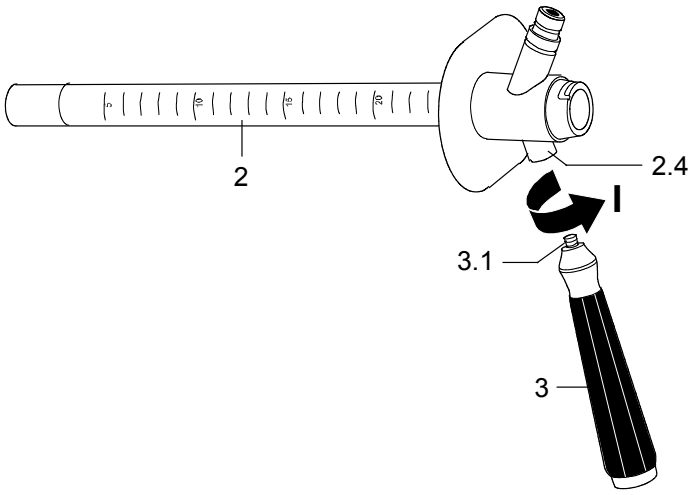


Рис.2

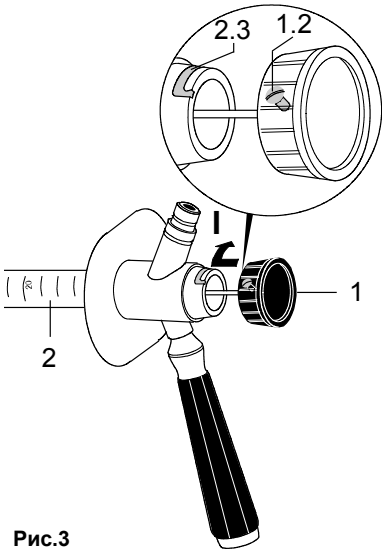


Рис.3

◇ Вставьте обтюратор (1) в тубус (2), установите направляющий штифт (1.2) в канавку (2.3) и поверните по направлению стрелки (**I**) (см. рис. 3).

➧ Обтюратор (1) соединен с тубусом (2) (см. рис. 3).

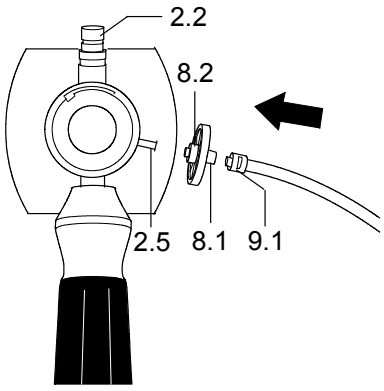


Рис.4

◇ Соедините штуцер Люэра (8.2) одноразовой фильтрующей приставки путем поворота по часовой стрелке с муфтой Люэра (2.5) на тубусе (см. рис. 4).

◇ Соедините штуцер Люэра (9.1) двойного вентилятора путем поворота по часовой стрелке с муфтой Люэра (8.1) на одноразовой фильтрующей приставке (см. рис. 4).

◇ Подсоедините гибкий световод к соединительному элементу холодного света (2.2) на тубусе.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

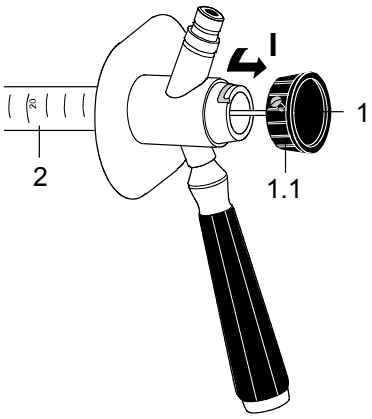


Рис.5

- ◇ Введите ректоскоп с обтюратором в отверстие в теле пациента.
- ◇ Поверните колпачок (1.1) по направлению стрелки (**I**) и вытащите обтюратор (1) из тубуса (2) (см. рис. 5).
- ◇ Включите светопроектор.
- ◇ Установите колпачок (7) (см. рис. 3).
- ◇ Раздуйте кишечник путем нагнетания воздуха от двойного вентилятора.

7 Контроль

7.1 Визуальный контроль

- ◇ После каждого использования проверяйте инструменты и вспомогательные принадлежности на отсутствие повреждений, острых кромок, незакрепленных или недостающих деталей и шероховатых поверхностей.
- ◇ Все имеющиеся на устройстве надписи должны быть комплектными и пригодными для чтения.

7.2 Функциональный контроль

- ◇ Проверьте легкость монтажа отдельных компонентов.
- ◇ Проверьте механику фиксации отдельных компонентов.
- ◇ Проверьте совместимость соединительного элемента холодного света, гибкого световода и светопроектора.

☞ ***УКАЗАНИЕ!***
Больше не используйте поврежденные инструменты и направляйте их в ремонт.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8 Подготовка и техническое обслуживание

☞ ***УКАЗАНИЕ!***
Необходимо соблюдать ***«Общие указания по подготовке неподвижных эндоскопов и вспомогательных принадлежностей фирмы R. Wolf»****, Иº для заказа: GA-J 020. Там подробно описаны следующие процессы.*

8.1 Утилизация разовой фильтрующей насадки

После использования утилизируйте разовую фильтрующую насадку.

8.2 Подготовка двойного вентилятора

☞ ***ВАЖНО!***
Не укладывайте двойной вентилятор в дезинфекционный раствор и не стерилизуйте его.

Обрызгайте наружную поверхность двойного вентилятора раствором дезинфекционного средства и протрите ее.

8.3 Ручная подготовка

◇ Мокрая предварительная обработка
◇ Демонтаж перед очисткой
  ◇ Открутите соединительный элемент холодного света (2.2) с рукоятки (3) путем ее поворота против часовой стрелки (**I**) (см. рис. 6).
  ◇ Поверните колпачок (7) по часовой стрелке и снимите ее с тубуса (2) (**II**) (см. рис. 6).
  ◇ Свинтите рукоятку (3) с тубуса (2) (**III**) (см. рис. 6).
◇ Ручная очистка/дезинфекция

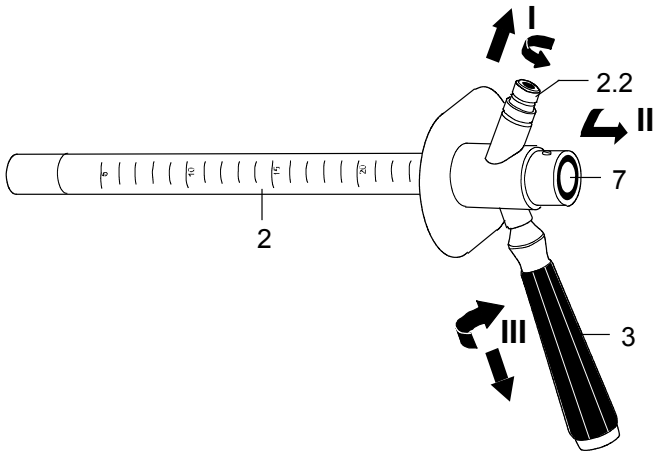


Рис.6

8.4 Машинная подготовка

◇ Сухая предварительная обработка.
◇ Демонтаж перед очисткой:
  ◇ Действуйте точно так, как это описано в разделе «Ручная подготовка».
◇ Машинная очистка/дезинфекция

8.5 Контроль

см. раздел 7

8.6 Стерилизация:

◇ Стерилизация паром по фракционному методу при температуре 134 °C (273 °F).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.7 Условия эксплуатации, хранения и транспортировки

Условия эксплуатации	+10 °C до +40 °C, относительная влажность от 30 % до 75 %, давление воздуха от 700 гПа до 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	-20 °C до +60 °C , относительная влажность от 10 % до 90 %, давление воздуха от 700 гПа до 1060 гПа

☞ ***УКАЗАНИЕ!***

Во избежание повреждения изделия при транспортировке мы рекомендуем использовать для отправки оригинальную упаковку.

8.8 Утилизация изделий, упаковочный материал и вспомогательные принадлежности

Утилизацию нужно производить в соответствии с требованиями действующих в стране предписаний и законов.

➧Вы можете запросить у изготовителя дополнительную документацию.

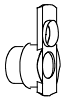
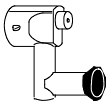
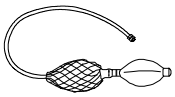
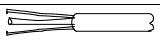
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

9 Технические данные и информация для заказа

Рисунок	Nº типа	Наименование, технические данные
	**8834.90**	**Рукоятка**
	**8834.051** **8834.055** **8834.057**	**Тубус ректоскопа с обтюратором,** Ø 18 мм, ПД 300 мм Тубус ректоскопа Обтюратор
	8834.061 **8834.065** **8834.067**	**Тубус ректоскопа с обтюратором,** Ø 18 мм, ПД 250 мм Тубус ректоскопа Обтюратор
	8834.071 **8834.075** **8834.077**	**Тубус ректоскопа с обтюратором,** Ø 18 мм, ПД 200 мм Тубус ректоскопа Обтюратор
	8834.081 **8834.085** **8834.087**	**Тубус ректоскопа с обтюратором,** Ø 12 мм, ПД 200 мм Тубус ректоскопа Обтюратор
	**8834.011** **8834.015** **8834.017**	**Тубус ректоскопа, дистальный конец изолирован, с обтюратором,** Ø 21 мм, ПД 300 мм Тубус ректоскопа Обтюратор
	8834.021 **8834.025** **8834.027**	**Тубус ректоскопа, дистальный конец изолирован, с обтюратором,** Ø 21 мм, ПД 250 мм Тубус ректоскопа Обтюратор
	8834.031 **8834.035** **8834.037**	**Тубус ректоскопа, дистальный конец изолирован, с обтюратором,** Ø 21 мм, ПД 200 мм Тубус ректоскопа Обтюратор

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

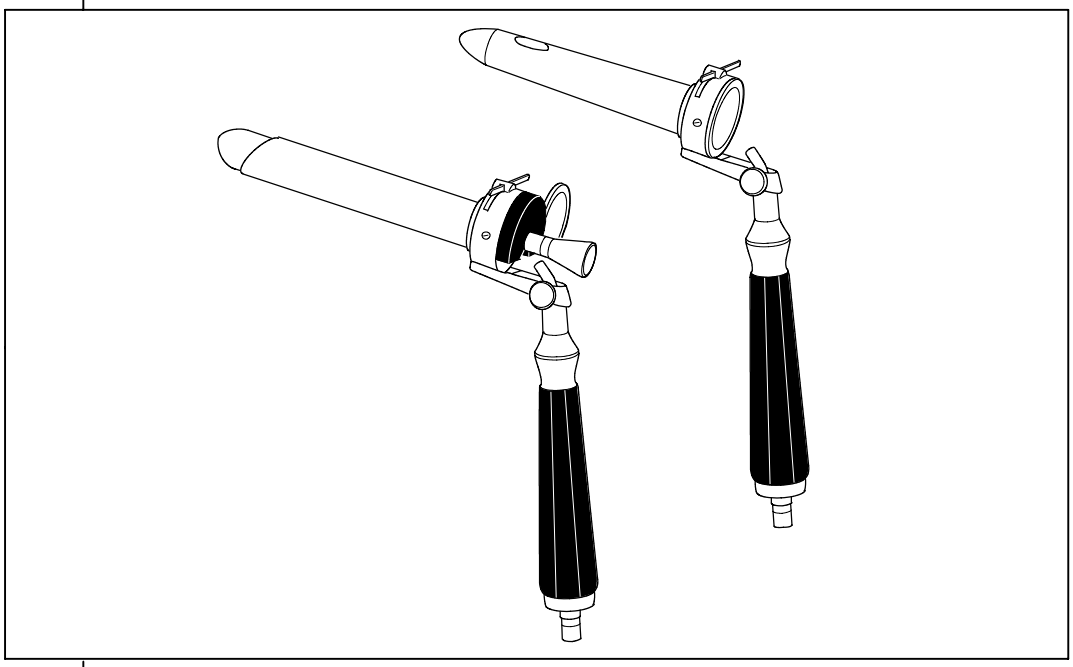
10 Запасные части и принадлежности

Рисунок	Иº типа	Наименование, технические данные
	**8834.60**	**Колпачок** со смотровым окном
	**8834.61**	**Колпачок** со смотровым окном и направляющим каналом для инструментов
	**8834.64**	**Универсальный колпачок**
	**8834.25**	**Операционная приставка,** с параллельно смещенным окулятором, проход 8 мм
	**2148.95**	**Одноразовая фильтрующая насака,** с мембранным фильтром (стерильно упакован), продажная упаковка = 50 штук
	**127.00**	**Двойной вентилятор** с элементом Люэра 886.00
	**89.03**	**Уплотнительный колпачок,** (поз. 4.2/5.3) Продажная упаквока =10 штук
	**8148.01**	**Щипцы для тупфера**
	**8400.43**	**Коагуляционная отсасывающая трубка**
	**887.00**	**Колпачок Luer-Lock**
-	**6.08**	**Щетка для очистки**

Изделия можно комбинировать индивидуально с учетом их релевантных технических данных и назначения. Общий обзор Вы можете получить на основании листов каталогов и проспектов, Вы можете также обратиться непосредственно на фирму Richard Wolf или к ее представителям.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство по эксплуатации



Проктоскоп

8836.xxx

GA-F 044 / / Index: 12-04-3.0 / ÄM: TB 03-039

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ Важные общие указания по эксплуатации ⚠

Это изделие необходимо использовать только по назначению и с соблюдением требований и указаний руководства по эксплуатации. Его может использовать только соответственно обученный персонал необходимой квалификации. Техническое обслуживание и ремонт изделия разрешается выполнять только уполномоченным специалистам.

Изделие разрешается эксплуатировать только вместе с принадлежностями и с использованием запасных частей, указанных в руководстве по эксплуатации. Другие комбинации, принадлежности и быстро изнашивающиеся части можно использовать лишь только тогда, когда они однозначно предназначены для предусмотренного назначения прибора, не ухудшают характеристики и не снижают безопасность устройства.

Для защиты пациентов, пользователя и третьих лиц перед каждым использованием изделия и его отправкой назад подготавливайте его в соответствии с руководством по эксплуатации.

Оставляем за собой право на внесение изменений, обусловленных модернизацией!
Вследствие модернизации изделия возможны отличия рисунков и технических данных.

Структура указаний по технике безопасности

Символ	Классификация опасности
⚠	***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!*** Несоблюдение указания может повлечь за собой смерть или тяжелую травму.
⚠	***ОСТОРОЖНО!*** Несоблюдение указания может повлечь за собой легкую травму или повреждение изделия.
☞	***ВАЖНО!*** Несоблюдение указания может повлечь за собой повреждение изделия или нанесение вреда окружающей среде.
☞	***УКАЗАНИЕ!*** Советы по оптимальному использованию прибора и прочая полезная информация.

ГЕРМАНИЯ
RICHARD WOLF GmbH
D-75438 Knittlingen
Pforzheimerstr. 32
Тел. (..49)-(0)7043-35-0
Факс: (..49)-(0)7043-35300
ИЗГОТОВИТЕЛЬ

E-mail: info@richard-wolf.com
Интернет:www.richard-wolf.com

США
RICHARD WOLF
Medical Instruments Corp.
353 Corporate Woods Parkway
Vernon Hills, Illinois 60061
Тел. 847-913 1113
Факс: 847-913 14 88

E-mail: sales&marketing@richardwolfusa.com
Интернет: www.richardwolfusa.com

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ
RICHARD WOLF UK Ltd.
Waterside Way
Wimbledon
SW 17 0HB
Тел. 020-8944 7447
Факс 020-8944 1311

E-mail: admin@richardwolf.uk.com
Интернет: www.richardwolf.uk.com

БЕЛЬГИЯ
N.V. Endoscopie
RICHARD WOLF Belgium S.A.
Industriezone Drongen
Landegemstraat 6
B-9031 Gent -Drongen
Тел. +32 9.280.81.00
Факс: +32 9.282.92.16

E-mail: endoscopy@richard-wolf.be

ФРАНЦИЯ
RICHARD WOLF France S.A.R.L.
Rue Daniel Berger
Z.A.C. La Neuvillette
F-51100 Reims
Тел. +33 3.26.87.02.89
Факс: +33 3.26.87.60.33

E-mail: endoscopes@richardwolf.fr

АВСТРИЯ
RICHARD WOLF Austria
Ges.m.b.H.
Wilhelminenstraße 93 a
A-1160 Wien
Тел. +43 1- 405 51 51
Факс: +43 1- 405 51 51-45

E-mail : info@richard-wolf.at
Интернет: www.richard-wolf.at

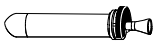
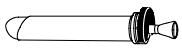
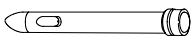
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Содержание

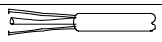
1	**Применение по назначению**	**1**
1.1	Обтуратор	1
1.2	Тубус	1
2	**Показания и область применения**	**1**
3	**Противопоказания**	**1**
4	**Комбинации**	**1**
5	**Изображение**	**2**
5.1	Легенда и обозначения	2
6	**Подготовительные работы**	**3**
6.1	Монтаж навинчиваемого обтуратора	3
6.2	Монтаж крышки тубуса	3
6.3	Монтаж рукоятки	3
6.4	Подготовительные работы при проктоскопе с обтуратором	6
7	**Применение**	**7**
8	**Контроль**	**7**
8.1	Визуальный контроль	7
8.2	Функциональный контроль	7
9	**Подготовка и техобслуживание**	**8**
9.1	Ручная подготовка	8
9.2	Машинная подготовка	8
9.3	Монтаж	8
9.4	Контроль	8
9.5	Стерилизация	8
9.6	Условия эксплуатации, хранения и транспортировки	8
9.7	Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей	8
10	**Технические данные и информация для заказа**	**9**
11	**Запасные части и принадлежности**	**9**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

10 Технические данные и информация для заказа

Рисунок	№ типа	Полезная длина, мм	Ø мм	Наименование, технические данные
	8836.90	-	-	**Рукоятка,** с холодным освещением и съемным соединительным элементом
	**8836.021** 8836.025 8836.027	90	21	**тубус проктоскопа вкл. обтуратор,** прямой тубус проктоскопа обтуратор
	8836.041 8836.045 8836.047	90	18	**тубус проктоскопа вкл. обтуратор,** прямой тубус проктоскопа обтуратор
	8836.061 8836.065 8836.067	80	12	**тубус проктоскопа вкл. обтуратор,** прямой тубус проктоскопа обтуратор
	8836.081 8836.085 8836.087	60	24	**тубус проктоскопа вкл. обтуратор,** прямой тубус проктоскопа обтуратор
	**8836.011** 8836.015 8836.017	120	21	**тубус проктоскопа вкл. обтуратор,** скошенный тубус проктоскопа обтуратор
	8836.031 8836.035 8836.037	120	18	**тубус проктоскопа вкл. обтуратор,** скошенный тубус проктоскопа обтуратор
	8836.051 8836.055 8836.057	100	12	**тубус проктоскопа вкл. обтуратор,** скошенный тубус проктоскопа обтуратор
	8836.071 8836.075 8836.077	60	24	**тубус проктоскопа вкл. обтуратор,** скошенный тубус проктоскопа обтуратор
	8836.09	75	конический 18:24	**тубус для проктоскопа с боковым окошком**
	8836.19	100	20	**тубус для проктоскопа с боковым окошком**

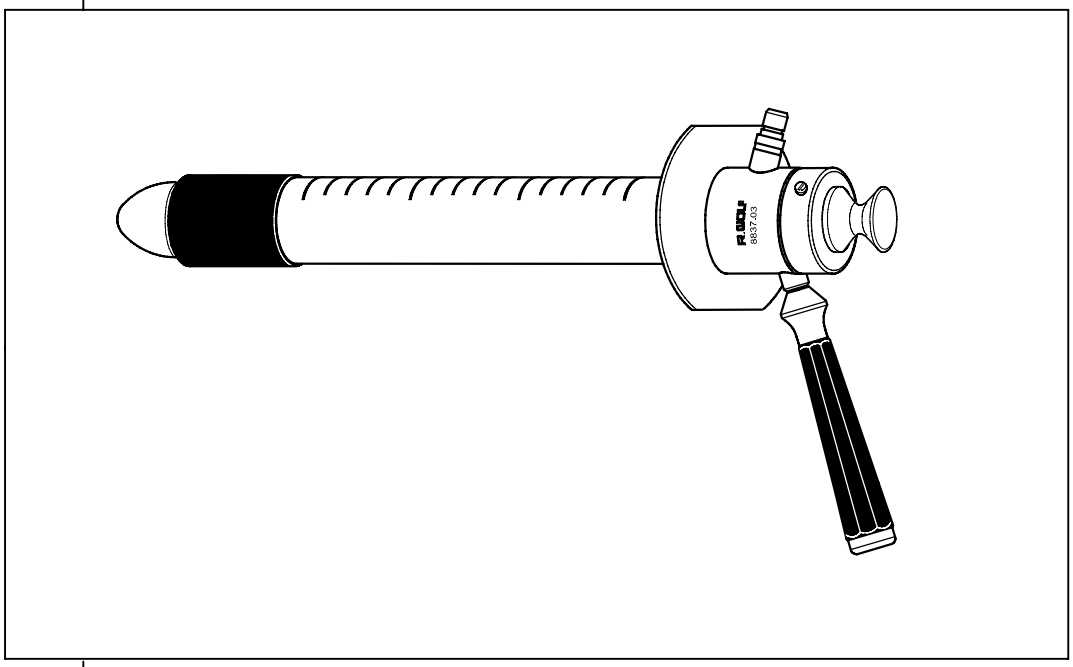
11 Запасные части и принадлежности

Рисунок	№ типа	Наименование, технические данные
	8836.60	**крышка тубуса с окошком для наблюдения**
	8148.01	**щипцы для тупфера**
-	6.08	**щетка для очистки**

Изделия можно комбинировать индивидуально с учетом их релевантных технических данных и назначения. Полный обзор изделий Вы найдете на страницах актуального каталога и в проспектах, Вы также можете связаться с фирмой Richard Wolf или ее представителями.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство по эксплуатации



Ректоскоп

8837.xxx

GA-F 046 / / Index: 12-04-2.0 / ÄM: TB 03-039

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ Важные общие указания по эксплуатации ⚠

Это изделие необходимо использовать только по назначению и с соблюдением требований и указаний руководства по эксплуатации. Его может использовать только соответственно обученный персонал необходимой квалификации. Техническое обслуживание и ремонт изделия разрешается выполнять только уполномоченным специалистам.

Изделие разрешается эксплуатировать только вместе с принадлежностями и с использованием запасных частей, указанных в руководстве по эксплуатации. Другие комбинации, принадлежности и быстро изнашивающиеся части можно использовать лишь только тогда, когда они однозначно предназначены для предусмотренного назначения прибора, не ухудшают характеристики и не снижают безопасность устройства.

Для защиты пациентов, пользователя и третьих лиц перед каждым использованием изделия и его отправкой назад подготавливайте его в соответствии с руководством по эксплуатации.

Оставляем за собой право на внесение изменений, обусловленных модернизацией!
Вследствие модернизации изделия возможны отличия рисунков и технических данных.

Структура указаний по технике безопасности

Символ	Классификация опасности
⚠	***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!*** Несоблюдение указания может повлечь за собой смерть или тяжелую травму.
⚠	***ОСТОРОЖНО!*** Несоблюдение указания может повлечь за собой легкую травму или повреждение изделия.
☞	***ВАЖНО!*** Несоблюдение указания может повлечь за собой повреждение изделия или нанесение вреда окружающей среде.
☞	***УКАЗАНИЕ!*** Советы по оптимальному использованию прибора и прочая полезная информация.

ГЕРМАНИЯ
RICHARD WOLF GmbH
D-75438 Knittlingen
Pforzheimerstr. 32
Тел. (..49)-(0)7043-35-0
Факс: (..49)-(0)7043-35300
ИЗГОТОВИТЕЛЬ

E-mail: info@richard-wolf.com
Интернет:www.richard-wolf.com

США
RICHARD WOLF
Medical Instruments Corp.
353 Corporate Woods Parkway
Vernon Hills, Illinois 60061
Тел. 847-913 1113
Факс: 847-913 14 88

E-mail: sales&marketing@richardwolfusa.com
Интернет: www.richardwolfusa.com

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ
RICHARD WOLF UK Ltd.
Waterside Way
Wimbledon
SW 17 0HB
Тел. 020-8944 7447
Факс 020-8944 1311

E-mail: admin@richardwolf.uk.com
Интернет: www.richardwolf.uk.com

БЕЛЬГИЯ
N.V. Endoscopie
RICHARD WOLF Belgium S.A.
Industriezone Drongen
Landegemstraat 6
B-9031 Gent -Drongen
Тел. +32 9.280.81.00
Факс: +32 9.282.92.16

E-mail: endoscopy@richard-wolf.be

ФРАНЦИЯ
RICHARD WOLF France S.A.R.L.
Rue Daniel Berger
Z.A.C. La Neuvillette
F-51100 Reims
Тел. +33 3.26.87.02.89
Факс: +33 3.26.87.60.33

E-mail: endoscopes@richardwolf.fr

АВСТРИЯ
RICHARD WOLF Austria
Ges.m.b.H.
Wilhelminenstraße 93 a
A-1160 Wien
Тел. +43 1- 405 51 51
Факс: +43 1- 405 51 51-45

E-mail : info@richard-wolf.at
Интернет: www.richard-wolf.at

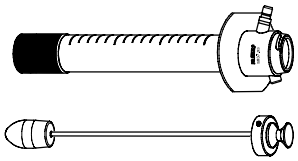
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Сожержание

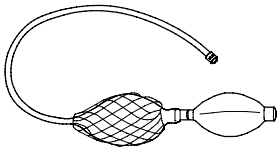
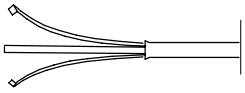
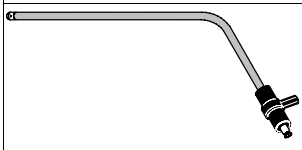
1	**Применение по назначению**	**1**
1.1	Обтуратор	1
1.2	Тубус ректоскопа	1
1.3	Фильтрационная насадка одноразового применения	1
1.4	Колпачок со смотровым окном	1
1.5	Колпачок со смотровым окном и направляющим каналом для инструментов	1
1.6	Нагнетатель двойной	1
2	**Показания и область применения**	**1**
3	**Противопоказания**	**1**
4	**Комбинации**	**1**
5	**Изображение**	**2**
5.1	Легенда и обозначения	2
6	**Применение**	**3**
6.1	Подготовительные работы	3
7	**Контроль**	**5**
7.1	Визуальный контроль	5
7.2	Функциональный контроль	5
8	**Подготовка и уход**	**6**
8.1	Утилизация фильтрационной насадки одноразового применения	6
8.2	Подготовка двойного нагнетателя	6
8.3	Ручная подготовка	6
8.4	Машинная подготовка	6
8.5	Выполнение контроля	6
8.6	Монтаж перед началом стерилизации	6
8.7	Стерилизация:	6
9	**Технические данные и информация для заказчиков**	**7**
10	**Запасные части и принадлежности**	**7**
11	**Условия эксплуатации, хранения и транспортировки**	**7**
11.1	Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей	7

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

9 Технические данные и информация для заказчиков

Рисунок	№ типа	Наименование, технические характеристики
	**8837.031** 8837.035 8837.037	**тубус ректоскопа (2), вкл. обтуратор (1),** ∅ 30 мм, ПД 210 мм тубус ректоскопа обтуратор
	8834.90	**рукоятка (3)**

10 Запасные части и принадлежности

Рисунок	№ типа	Наименование, технические характеристики
	8837.61	**колпачок** со смотровым окном инаправляющим каналом для инструментов **(4)**
	8837.60	**колпачок** со смотровым окном **(5)**
	2148.95	**одноразовая фильтрационная насадка (6),** с мембранным фильтром (упаковка стерильная), продажная упаковка = 50 штук
	127.00	**двойной нагнетатель (7)** с элементом Люэра 886.00
	89.03	**уплотнительный колпачок,** продажная упаковка=10 шт.
	8148.01	**щипцы для тупфера**
	8400.43	**коагуляционная отсасывающая трубка**
	887.00	**колпачок Luer-Lock**
-	6.08	**щетка для очистки**

Изделия можно комбинировать индивидуально с учетом их релевантных технических данных и назначения. Полный обзор изделий Вы найдете на страницах актуального каталога и в проспектах, Вы также можете связаться с фирмой Richard Wolf или ее представителями.

11 Условия эксплуатации, хранения и транспортировки

Условия эксплуатации	+10 °C до +40 °C , относительная влажность от 30 % до 75 %, давление воздуха от 700 гПа до 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	-20 °C до +60 °C , относительная влажность от 10 % до 90 %, давление воздуха от 700 гПа до 1060 гПа

☞ ***УКАЗАНИЕ!***

Во избежание повреждения изделия при транспортировке мы рекомендуем использовать оригинальную упаковку.

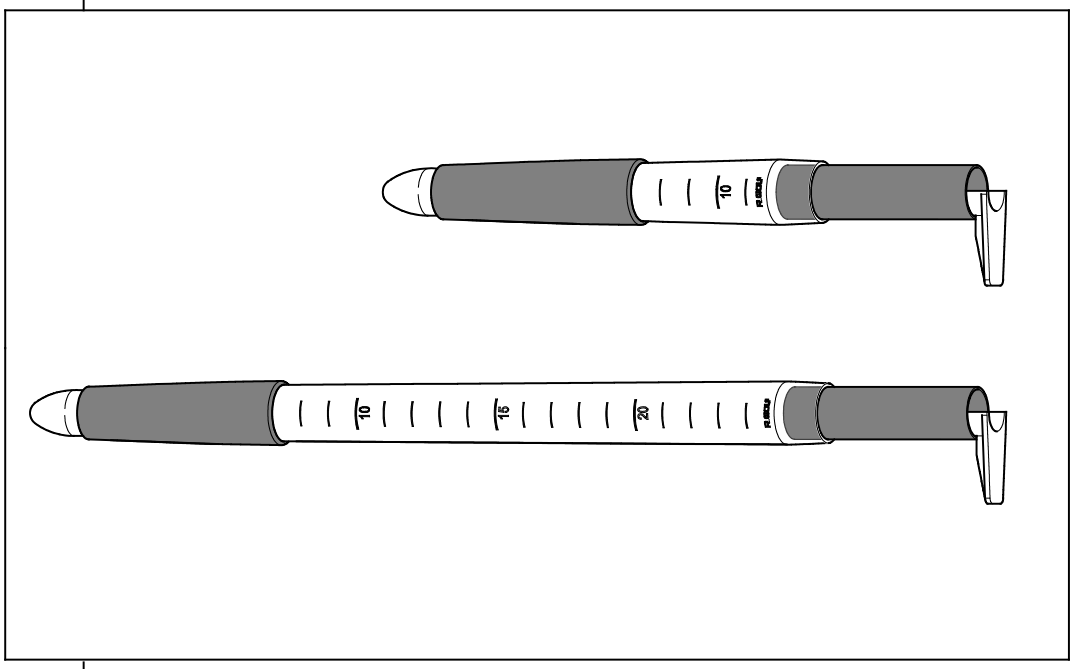
11.1 Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей

Утилизацию нужно производить в соответствии с требованиями действующих в стране предписаний и законов.

➧Дополнительную информацию можно запросить у производителя.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство по эксплуатации



Тубус проктоскопа 4844120

Тубус ректоскопа 4844255

GA-F 049 / ru / 2012-10 V1.0 / PDG 00-0000

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ Важные общие указания по применению ⚠

Это изделие следует применять только по назначению и с соблюдением требований и указаний руководства по эксплуатации. Его может использовать только соответственно обученный и квалифицированный персонал. Техническое обслуживание и ремонт изделия разрешается выполнять только уполномоченным специалистам.

Изделие разрешается эксплуатировать только вместе с принадлежностями и с использованием запасных частей, указанных в руководстве по эксплуатации. Другие комбинации, принадлежности и быстро изнашивающиеся части можно использовать только в том случае, если они однозначно соответствуют предусмотренному назначению прибора, не ухудшают характеристики и не снижают безопасность устройства. Вносить изменения в изделие запрещено.

Для защиты пациентов, пользователя и третьих лиц перед каждым использованием изделия и отправкой изготовителю проводите его подготовку в соответствии с руководством по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью изделия, должно храниться во время всего срока эксплуатации и передаваться новому владельцу или пользователю при переходе владения

Сразу после получения проверьте изделие и его принадлежности на комплектность и возможные повреждения.Если посылка дает повод для рекламации, просьба немедленно информировать изготовителя или поставщика.

Оставляем за собой право на технические изменения!

Вследствие модернизации изделия возможны незначительные отличия рисунков и технических данных.

Структура указаний по технике безопасности

Символы	Классификация опасности
⚠	*ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!* ***Несоблюдение указания может повлечь за собой смерть или тяжелую травму.***
⚠	*ОСТОРОЖНО!* ***Несоблюдение указания может повлечь за собой легкую травму или повреждение изделия.***
☞	*ВАЖНО!* *Несоблюдение указания может повлечь за собой повреждение изделия или нанесение вреда окружающей среде.*
☞	*УКАЗАНИЕ!* *Советы по оптимальному использованию прибора и прочая полезная информация.*

ГЕРМАНИЯ
RICHARD WOLF GmbH
75438 Knittlingen
Pforzheimerstr. 32
Телефон: +49 70 43 35-0
Телефакс: +49 70 43 35-300
MANUFACTURER
info@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

БЕЛЬГИЯ / НИДЕРЛАНДЫ
N.V. Endoscopie
RICHARD WOLF Belgium S.A.
Industriezone Drongen
Landegemstraat 6
9031 Gent Drongen
Телефон: +32 92 80 81 00
Телефакс: +32 92 82 92 16
endoscopy@richard-wolf.be
www.richard-wolf.be
Marketing Office
ОАЭ
RICHARD WOLF Middle East
P.O. Box 500283
AL Thuraya Tower 1
9th Floor,
Room 904, Dubai
Телефон: + 9 71 43 68 19 20
Телефакс: + 9 71 43 68 61 12
middle.east@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

США
RICHARD WOLF
Medical Instruments Corporation
353 Corporate Woods Parkway
Vernon Hills, Illinois 60061
Toll Free: 001 (800) 323 - 9653
Телефон: 001 (847) 913 - 1113
Телефакс: 001 (847) 913 - 1488
sales@richardwolfusa.com
www.richardwolfusa.com

ФРАНЦИЯ
RICHARD WOLF France S.A.R.L.
Rue Daniel Berger
Z.A.C. La Neuvillette
F-51100 Reims
Телефон: +33 3 26 87 02 89
Телефакс: +33 3 26 87 60 33
france@richard-wolf.com

ИНДИЯ
RICHARD WOLF India Private Ltd.
JMD Pacific Square
No. 211 A, Second Floor
Behind 32nd Milestone
Gurgaon - 122 001
National Capitol Region
Телефон: + 91 12 44 31 57 00
Телефакс: + 91 12 44 31 57 05
india@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ
RICHARD WOLF UK Ltd.
Waterside Way
Wimbledon
SW17 0HB
Телефон: + 44 20 89 44 74 47
Телефакс: + 44 20 89 44 13 11
admin@richardwolf.uk.com
www.richardwolf.uk.com

АВСТРИЯ
RICHARD WOLF Austria
Ges.m.b.H.
Wilhelminenstraße 93 a
A-1160 Vienna
Телефон: +43 14 05 51 51
Телефакс: +43 14 05 51 51 45
austria@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Содержание

1	**Техническое описание**	**1**
2	**Применение по назначению**	**1**
2.1	Обтуратор	1
2.2	Тубус	1
2.3	Одноразовая фильтрационная насадка	1
2.4	Колпачок	1
2.5	Двойной нагнетатель	1
3	**Показания и область применения**	**1**
4	**Противопоказания и побочные действия**	**1**
4.1	Противопоказания	1
4.2	Побочные действия	1
5	**Комбинации**	**2**
6	**Описание**	**3**
6.1	Легенда и обозначение	3
6.1.1	Символы	4
7	**Применение**	**5**
7.1	Подготовительные работы	5
7.2	Указания по применению	7
7.2.1	Свет	7
8	**Контрольные работы**	**8**
8.1	Визуальный контроль	8
8.2	Функциональный контроль	8
9	**Подготовка и техническое обслуживание**	**9**
9.1	Подготовка двойного нагнетателя (6)	9
9.2	Демонтаж перед очисткой	9
9.3	Рисунок к ручной подготовке	9
9.4	Метод подготовки	10
9.5	Низкотемпературная стерилизация	11
9.5.1	Перекись водорода	11
9.5.2	Газ	11
9.5.3	Надуксусная кислота	11
10	**Технические данные и информация для заказа**	**12**
11	**Запасные части и принадлежности**	**12**
12	**Условия эксплуатации, хранения и транспортировки**	**13**
12.1	Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей	13

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

12 Условия эксплуатации, хранения и транспортировки

Условия эксплуатации	+10ºC до +40ºC, 30% до 75% отн. влажность, атмосферное давление 700 гПа - 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	-20ºC до +60ºC, 10% до 90% отн. влажность, атмосферное давление 700 гПа - 1060 гПа

Изделия одноразового применения, стерильные изделия	Соблюдайте указания, приведенные на упаковке!

☞ ***ВАЖНО!***

Хранить стерильные изделия в оригинальной упаковке.
Неправильное хранение может привести к нарушению стерильности.

☞ ***УКАЗАНИЕ!***

Во избежание повреждения изделия при транспортировке мы рекомендуем использовать оригинальную упаковку.

12.1 Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей

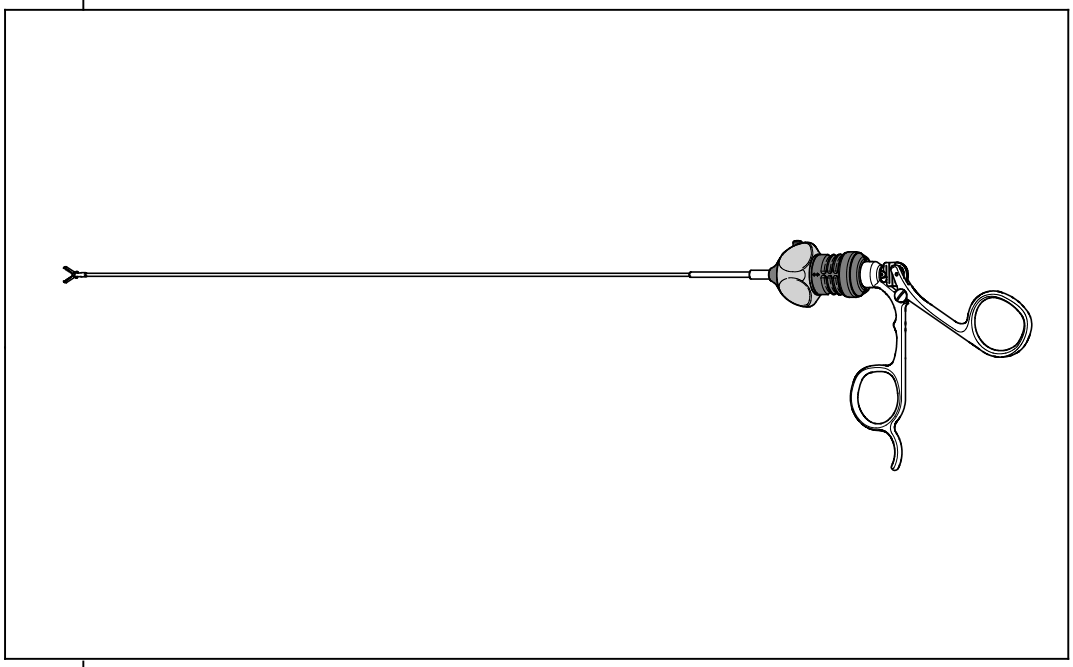
Утилизацию нужно производить в соответствии с требованиями действующих в стране предписаний и законов.

➧ Дальнейшая информация может быть затребована у изготовителя.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RICHARD WOLF

Руководство по эксплуатации



Мелкомодульная система

HySafe

Щипцы, штампы, ножницы

GA-S 016 / ru / 2010-09 V3.0 / PDZ 10-4544

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ Важные общие указания по применению ⚠

Это изделие следует применять только по назначению и с соблюдением требований и указаний руководства по эксплуатации. Его может использовать только соответственно обученный и квалифицированный персонал. Техническое обслуживание и ремонт разрешается выполнять только уполномоченным специалистам.

Изделие разрешается эксплуатировать только вместе с принадлежностями и запчастями, указанными в руководстве по эксплуатации. Другие комбинации, принадлежности и быстро изнашивающиеся части можно использовать только в том случае, если они однозначно соответствуют предусмотренному назначению, не ухудшают характеристики и не снижают безопасность.

Для защиты пациентов, пользователя и третьих лиц перед каждым использованием изделия и отправкой изготовителю проводите его подготовку в соответствии с руководством по эксплуатации.

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!
Вследствие усовершенствования изделия возможны отличия рисунков и технических данных.

Структура указаний по технике безопасности

Символы	Классификация опасности
⚠	*ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!* ***Несоблюдение указания может повлечь за собой смерть или тяжелую травму.***
⚠	*ОСТОРОЖНО!* ***Несоблюдение указания может повлечь за собой легкую травму или повреждение изделия.***
☞	*ВАЖНО!* *Несоблюдение указания может повлечь за собой повреждение изделия или нанесение вреда окружающей среде.*
☞	*УКАЗАНИЕ!* *Советы по оптимальному использованию прибора и прочая полезная информация.*

ГЕРМАНИЯ
RICHARD WOLF GmbH
75438 Knittlingen
Pforzheimerstr. 32
Телефон: +49 70 43 35-0
Телефакс: +49 70 43 35-300MANU-FACTURER
info@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

США
RICHARD WOLF
Medical Instruments Corp.
353 Corporate Woods Parkway
Vernon Hills, Illinois 60061
Телефон: +1 84 79 13 11 13
Телефакс: +1 84 79 13 14 88
sales&marketing@richardwolfusa.com
www.richardwolfusa.com

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ
RICHARD WOLF UK Ltd.
Waterside Way
Wimbledon
SW17 0HB
Телефон: + 44 20 89 44 74 47
Телефакс: + 44 20 89 44 13 11
admin@richardwolf.uk.com
www.richardwolf.uk.com

БЕЛЬГИЯ / НИДЕРЛАНДЫ
Endoscopie
RICHARD WOLF Belgium S.A.
Industriezone Drongen
Landegemstraat 6
9031 Gent Drongen
Телефон: +32 92 80 81 00
Телефакс: +32 92 82 92 16
endoscopy@richard-wolf.be
www.richard-wolf.be

ФРАНЦИЯ
RICHARD WOLF France S.A.R.L.
Rue Daniel Berger
Z.A.C. La Neuvillette
51100 Reims
Телефон: +33 3 26 87 02 89
Телефакс:+33 3 26 87 60 33
endoscopes@richardwolf.fr

АВСТРИЯ
RICHARD WOLF Austria
Ges.m.b.H.
Wilhelminenstraße 93 a
1160 Vienna
Телефон: +43 14 05 51 51
Телефакс: +43 14 05 51 51 45
info@richard-wolf.at
www.richard-wolf.at

Marketing Office
О.А.Э.
RICHARD WOLF Middle East
P.O. Box 500283
AL Thuraya Tower 1
9th Floor,
Room 904, Dubai
Телефон: + 9 71 43 68 19 20
Телефакс: + 9 71 43 68 61 12
middle.east@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

ИНДИЯ
RICHARD WOLF India Private Ltd.
JMD Pacific Square
No. 211 A, Second Floor
Behind 32nd Milestone
Gurgaon - 122 001
National Capitol Region
Телефон: + 91 12 44 31 57 00
Телефакс: + 91 12 44 31 57 05
india@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Содержание

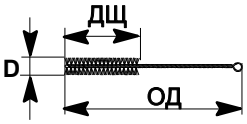
1	**Техническое описание**	**1**
2	**Применение по назначению**	**1**
3	**Показания и область применения**	**1**
4	**Противопоказания**	**2**
5	**Комбинации**	**2**
6	**Внешний вид**	**3**
6.1	Легенда и обозначения	3
7	**Применение**	**5**
7.1	Указания по применению	5
7.2	Монтаж	5
7.2.1	Назначение вращаемого колесика	6
7.3	Демонтаж	6
8	**Контроль**	**8**
8.1	Визуальный контроль	8
8.2	Функциональный контроль	8
9	**Подготовка и техническое обслуживание**	**9**
9.1	Разборка перед очисткой	9
9.2	Подготовка вручную Рисунки к инструкции по подготовке в главе 9.5	9
9.3	Машинная подготовка Рисунки к инструкции по подготовке в главе 9.5	9
9.4	Выполнение контроля	9
9.5	Метод предварительной обработки	10
9.6	Низкотемпературная стерилизация	12
10	**Технические данные и информация для заказа**	**13**
11	**Запасные части и принадлежности**	**16**
12	**Условия эксплуатации, хранения и транспортировки**	**16**
12.1	Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей	16

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8992.6302	Щипцы для захвата (пасть щуки) 	465	310	**8992.6308**	7	397	310	**8083.001**	114	■	☐	■	■
8992.6402	Ножницы крючкообразные 	465	310	**8992.6408**	7	397	310	**8083.001**	114	■	☐	■	■

Значение символов: ■ = используется ☐ = не используется

11 Запасные части и принадлежности

Поз.	Рисунок	Типовой №	Наименование, технические данные
-		**200.532**	**Приборное масло (27,5 мл)**
-		**6.09**	**Щетка для чистки** Общая длина ОД = 405 мм; ∅ щетки Д = 9 мм; Длина щетки ДЩ = 80 мм
-		**86.90**	**Щетка для чистки** Общая длина 147 мм; Длина щетки 42 мм

Изделия можно комбинировать индивидуально с учетом их релевантных технических данных и назначения. Полный обзор изделий Вы найдете на страницах актуальных каталогов и в проспектах. Вы можете также связаться с фирмой Richard Wolf или ее представителями.

12 Условия эксплуатации, хранения и транспортировки

Условия эксплуатации	+10°C до +40°C, 30% до 75% относит. влажности, давление воздуха 700 гПа до 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	- 20°C до +60°C, 10% до 90% отн. влажности, давление воздуха 700 гПа до 1060 гПа

☞ ***УКАЗАНИЕ!***

Во избежание повреждения изделия при транспортировке мы рекомендуем использовать оригинальную упаковку.

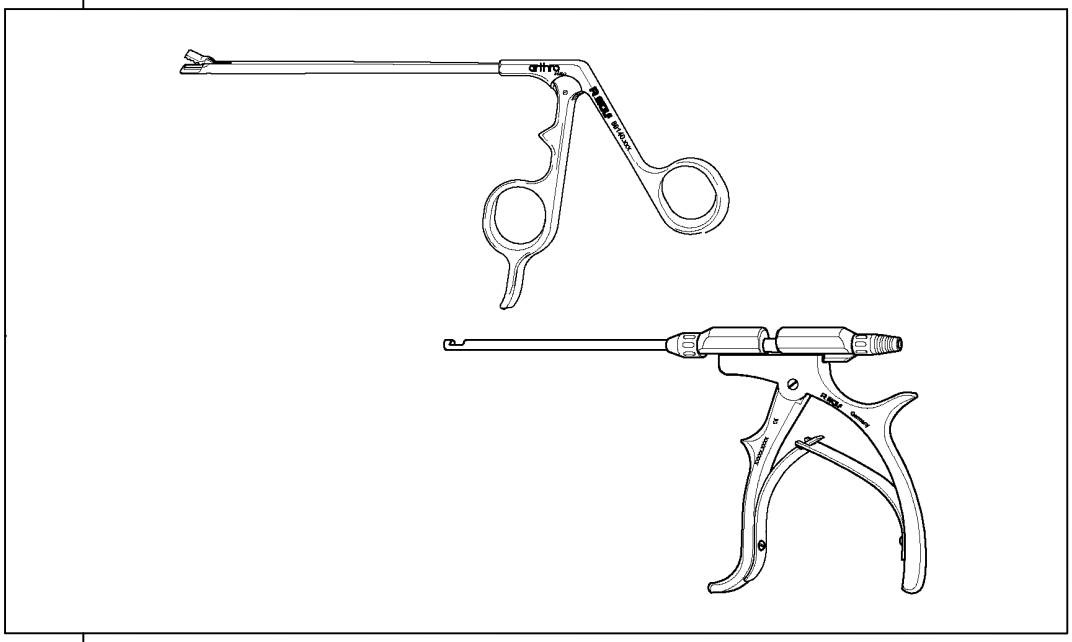
12.1 Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей

Утилизацию нужно производить в соответствии с требованиями действующих в стране предписаний и законов.

➧ Дополнительную информацию можно запросить у изготовителя.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство по эксплуатации



arthro line

Штампы для артроскопии

89140.xxx

89143xxxx

GA-B 209 / ru / Index: 01-09-3.0 / ÄM: PDI 05-3336

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ Важные общие указания по эксплуатации ⚠

Это изделие необходимо использовать только по назначению и с соблюдением требований и указаний руководства по эксплуатации. Его может использовать только соответственно обученный персонал необходимой квалификации. Техническое обслуживание и ремонт изделия разрешается выполнять только уполномоченным специалистам.

Изделие разрешается эксплуатировать только вместе с принадлежностями и с использованием запасных частей, указанных в руководстве по эксплуатации. Другие комбинации, принадлежности и быстро изнашивающиеся части можно использовать лишь только тогда, когда они однозначно предназначены для предусмотренного назначения прибора, не ухудшают характеристики и не снижают безопасность устройства.

Для защиты пациентов, пользователя и третьих лиц перед каждым использованием изделия и его отправкой назад подготавливайте его в соответствии с руководством по эксплуатации.

Оставляем за собой право на внесение изменений, обусловленных модернизацией!

Вследствие модернизации изделия возможны отличия рисунков и технических данных.

Структура указаний по технике безопасности

Символ	Классификация опасности
⚠	***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!*** ***Несоблюдение указания может повлечь за собой смерть или тяжелую травму.***
⚠	***ОСТОРОЖНО!*** ***Несоблюдение указания может повлечь за собой легкую травму или повреждение изделия.***
☞	***ВАЖНО!*** *Несоблюдение указания может повлечь за собой повреждение изделия или нанесение вреда окружающей среде.*
☞	***УКАЗАНИЕ!*** *Советы по оптимальному использованию прибора и прочая полезная информация.*

ГЕРМАНИЯ
RICHARD WOLF GmbH
D-75438 Knittlingen
Pforzheimerstr. 32
Тел. +49 70 43 35-0
Факс: +49 70 43 35-300
ИЗГОТОВИТЕЛЬ

info@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

США
RICHARD WOLF
Medical Instruments Corp.
353 Corporate Woods Parkway
Vernon Hills, Illinois 60061
Тел. +1 84 79 13 11 13
Факс: +1 84 79 13 14 88

sales&marketing@richardwolfusa.com
www.richardwolfusa.com

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ
RICHARD WOLF UK Ltd.
Waterside Way
Wimbledon
SW 17 0HB
Тел. +44 20 89 44 74 47
Факс: +44 20 89 44 13 11

admin@richardwolf.uk.com
www.richardwolf.uk.com

БЕЛЬГИЯ/Нидерланды
N.V. Endoscopie
RICHARD WOLF Belgium S.A.
Industriezone Drongen
Landegemstraat 6
9031 Gent Drongen
Тел. +32 92 80 81 00
Факс: +32 92 82 92 16

endoscopy@richard-wolf.be
www.richard-wolf.be

ФРАНЦИЯ
RICHARD WOLF France S.A.R.L.
Rue Daniel Berger
Z.A.C. La Neuvillette
51100 Reims
Тел. +33 3 26 87 02 89
Факс: +33 3 26 87 60 33

endoscopes@richardwolf.fr

АВСТРИЯ
RICHARD WOLF Austria
Ges.m.b.H.
WilhelminenstraЯe 93 a
1160 Wien
Тел. +43 14 05 51 51
Факс: +43 14 05 51 51 45

info@richard-wolf.at
www.richard-wolf.at

О.А.Э
Офис сбыта
RICHARD WOLF Middle East
P.O. Box 500283
AL Thuraya Tower 1
9 th Floor,
Room 904, Dubai
Тел. +9 71 43 68 19 20
Факс: +9 71 43 68 61 12

middle.east@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

ИНДИЯ
RICHARD WOLF India Private Ltd.
JMD Pacific Square
No. 211 A, Second Floor
Behind 32nd Milestone
Gurgaon - 122 001
National Capitol Region
Тел. +91 12 44 31 57 00
Факс: +91 12 44 31 57 05

india@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Содержание

1 Применение по назначению 1

2 Показания и область применения 1

3 Противопоказания 1

4 Комбинации 1

5 Изображение 2
5.1 Легенда и обозначение 2

6 Применение 3
6.1 Подготовительные работы 3

7 Контроль 3
7.1 Подготовительные работы 3
7.2 Функциональный контроль 3

8 Подготовка и техобслуживание 4
8.1 Демонтаж перед очисткой (рис. 2). 4
8.2 Ручная подготовка 4
8.3 Машинная подготовка 4
8.4 Контроль 4
8.5 Монтаж перед стерилизацией 4
8.6 Стерилизация: 5
8.6.1 Стерилизация паром 5
8.6.2 Методы стерилизации Steris® und Sterrad® 5

9 Технические данные и информация для заказа Штампы 6

10 Условия эксплуатации, хранения и транспортировки 8
10.1 Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей 8

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

10 Условия эксплуатации, хранения и транспортировки

Условия эксплуатации	+10°C до +40°C, 30% до 75% отн. влажности, давл. воздуха 700 гПа до 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	-20°C до +60°C, 10% до 90% отн. влажности, давл. воздуха 700 гПа до 1060 гПа

☞ ***УКАЗАНИЕ!***

Во избежание повреждения изделия при транспортировке мы рекомендуем использовать оригинальную упаковку

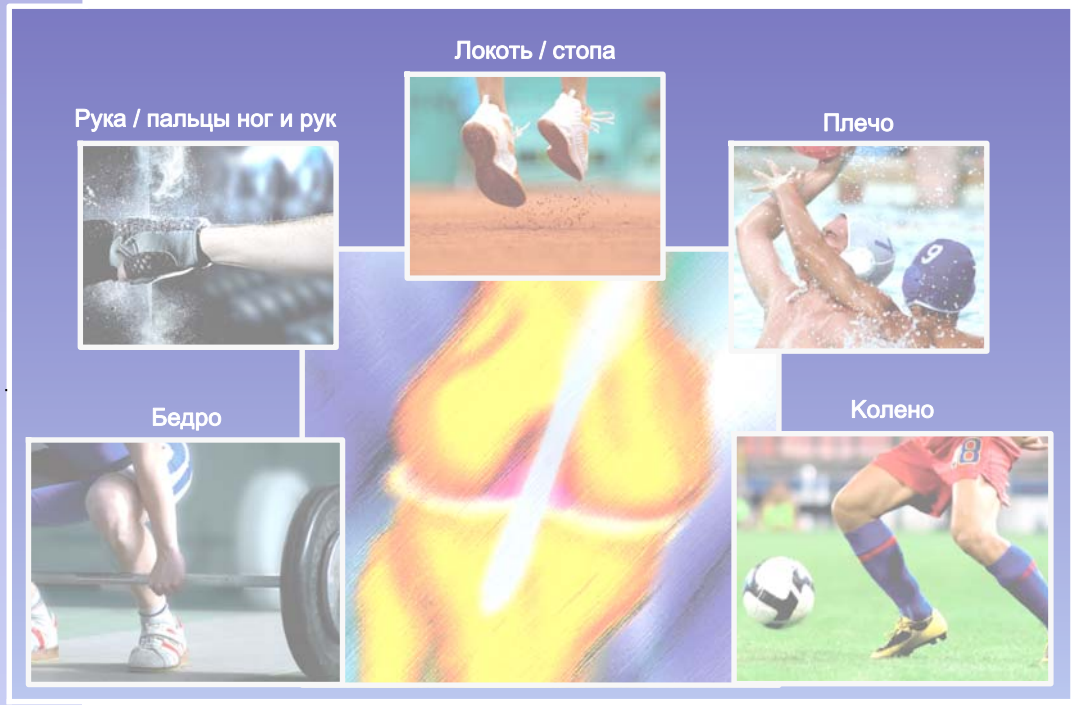
10.1 Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей

Утилизацию нужно производить в соответствии с требованиями действующих в стране предписаний и законов.

➧ Дальнейшая информация может быть затребована у изготовителя

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство по эксплуатации



Ручные инструменты для артроскопии

GA-B 213 / ru / 2012-07 V4.0 / PDI 11-5387

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

⚠ Важные общие указания по применению ⚠

Это изделие следует применять только по назначению и с соблюдением требований и указаний руководства по эксплуатации. Его может использовать только соответственно обученный и квалифицированный персонал. Техническое обслуживание и ремонт изделия разрешается выполнять только уполномоченным специалистам.

Изделие разрешается эксплуатировать только вместе с принадлежностями и с использованием запасных частей, указанных в руководстве по эксплуатации. Другие комбинации, принадлежности и быстро изнашивающиеся части можно использовать только в том случае, если они однозначно соответствуют предусмотренному назначению прибора, не ухудшают характеристики и не снижают безопасность устройства. Вносить изменения в изделие запрещено.

Для защиты пациентов, пользователя и третьих лиц перед каждым использованием изделия и отправкой изготовителю проводите его подготовку в соответствии с руководством по эксплуатации.

Сразу после получения проверьте изделие и его принадлежности на комплектность и возможные повреждения. Если посылка дает повод для рекламации, просьба немедленно информировать изготовителя или поставщика.

Оставляем за собой право на технические изменения!

Вследствие модернизации изделия возможны незначительные отличия рисунков и технических данных.

Структура указаний по технике безопасности

Символы	Классификация опасности
⚠	***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!*** Несоблюдение указания может повлечь за собой смерть или тяжелую травму.
⚠	***ОСТОРОЖНО!*** Несоблюдение указания может повлечь за собой легкую травму или повреждение изделия.
☞	***ВАЖНО!*** Несоблюдение указания может повлечь за собой повреждение изделия или нанесение вреда окружающей среде.
☞	***УКАЗАНИЕ!*** Советы по оптимальному использованию прибора и прочая полезная информация.

ГЕРМАНИЯ
RICHARD WOLF GmbH
75438 Knittlingen
Pforzheimerstr. 32
Телефон: +49 70 43 35-0
Телефакс:+49 70 43 35-300
MANUFACTURER
info@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

США
RICHARD WOLF
Medical Instruments Corporation
353 Corporate Woods Parkway
Vernon Hills, Illinois 60061
Toll Free:001 (800) 323 - 9653
Телефон: 001 (847) 913 - 1113
Телефакс:001 (847) 913 - 1488
sales@richardwolfusa.com
www.richardwolfusa.com

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ
RICHARD WOLF UK Ltd.
Waterside Way
Wimbledon
SW17 0HB
Телефон: + 44 20 89 44 74 47
Телефакс:+ 44 20 89 44 13 11
admin@richardwolf.uk.com
www.richardwolf.uk.com

БЕЛЬГИЯ / НИДЕРЛАНДЫ
Endoscopie
RICHARD WOLF Belgium S.A.
Industriezone Drongen
Landegemstraat 6
9031 Gent Drongen
Телефон: +32 92 80 81 00
Телефакс:+32 92 82 92 16
endoscopy@richard-wolf.be
www.richard-wolf.be

ФРАНЦИЯ
RICHARD WOLF France S.A.R.L.
Rue Daniel Berger
Z.A.C. La Neuvillette
51100 Reims
Телефон: +33 3 26 87 02 89
Телефакс:+33 3 26 87 60 33
endoscopes@richardwolf.fr

АВСТРИЯ
RICHARD WOLF Austria
Ges.m.b.H.
Wilhelminenstraße 93 a
1160 Vienna
Телефон: +43 14 05 51 51
Телефакс:+43 14 05 51 51 45
info@richard-wolf.at
www.richard-wolf.at

Marketing Office
О.А.Э.
RICHARD WOLF Middle East
P.O. Box 500283
AL Thuraya Tower 1
9th Floor,
Room 904, Dubai
Телефон: + 9 71 43 68 19 20
Телефакс: + 9 71 43 68 61 12
middle.east@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

ИНДИЯ
RICHARD WOLF India Private Ltd.
JMD Pacific Square
No. 211 A, Second Floor
Behind 32nd Milestone
Gurgaon - 122 001
National Capitol Region
Телефон: + 91 12 44 31 57 00
Телефакс: + 91 12 44 31 57 05
india@richard-wolf.com
www.richard-wolf.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Содержание

1	**Техническое описание**	**1**
1.1	Тупые инструменты	1
1.2	Режущие инструменты	1
1.3	Принадлежности	1
2	**Применение по назначению**	**1**
2.1	Тупые инструменты	1
2.2	Режущие инструменты	2
2.3	Принадлежности	3
3	**Показания и область применения**	**3**
4	**Противопоказания и побочные действия**	**4**
4.1	Противопоказания	4
4.2	Побочные действия	4
5	**Комбинации**	**4**
6	**Описание**	**5**
6.1	Крючкообразные зонды, кюретки, микрофракторы, ручные инструменты для небольших суставов, ножи	5
6.1.1	Легенда и обозначение	5
6.2	Хрящевые напильники, рашпили, ложки, ручные фрезы, импакторы, толкатели узлов, нитеуловители, туннельный зонд, ручные инструменты с модульной рукояткой, выбиваемая гильза	6
6.2.1	Легенда и обозначение	7
6.3	Долото, элеватор костный, толкатель, тестер соударений, молоток ACL	8
6.3.1	Легенда и обозначение	8
6.4	Символы	8
7	**Применение**	**9**
7.1	Подготовительные работы	9
7.1.1	Адаптация ручных инструментов (12.4) (12.5) (12.6) (12.8) (12.9) к модульной рукоятке (12.1) (12.2).	9
7.1.2	Монтаж микрофрактора (3.3)	10
7.2	Указания по применению	10
7.2.1	Применение кюреток (2) для удаления свободных частей хрящей	10
7.2.2	Применение с микрофракторами (3)	11
7.2.3	Применение с ручной фрезой (8)	11
7.2.4	Применение с костными элеваторами (14) и полыми резцами Notch (12.4)	12
7.2.5	Применение с компакторами (12.6) и выбиваемыми гильзами (12.7)	12
7.2.6	Применение с толкателем узлов (10.1)	13
7.2.7	Применение с молотком ACL (17)	13
8	**Контрольные работы**	**14**
8.1	Визуальный контроль	14
8.2	Функциональный контроль	14
9	**Подготовка и техническое обслуживание**	**15**
9.1	Демонтаж перед очисткой	15
9.2	Рисунки к руководству по подготовке	16
9.2.1	Ручная очистка	16
9.2.2	Машинная очистка	18

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

9.3 Сборка перед стерилизацией 18
9.4 Стерилизация 18
9.5 Методы подготовки 19
9.5.1 Инструменты с полостями / каналами 20
9.5.2 Инструменты без полостей / каналов 22
9.6 Низкотемпературная стерилизация 23
9.6.1 Газ 23

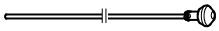
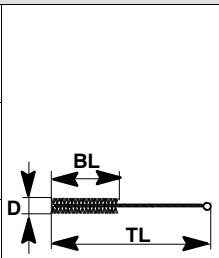
10 Технические данные и информация для заказа 24

11 Запасные части и принадлежности 30

12 Условия эксплуатации, хранения и транспортировки 30
12.1 Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей 30

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

11 Запасные части и принадлежности

Поз.	Рисунок	№ типа	Наименование, технические данные
			Микрофрактор
3.3.2		**15558086**	**Толкатель** Общая длина = 310,7 мм; наружный Ø = 2,3 мм
3.3.3		**15364.259**	**Кольцо круглого сечения 2,50 x 1,20-N-NBR 70**
3.3.4		**15364.020**	**Кольцо круглого сечения 7,00 x 1,50-N-EPDM 70**
3.3.5		**15067330**	**Стержень** Общая длина = 315 мм; полезная длина = 170 мм; наружный Ø = 4,7 мм
-		**891730000**	**Очистной адаптер для PULSEShifter**
			Молоток для ACL
17.1		**15135.340**	**Бойки молотка** (4 штук)
			Прочее
-		**6.041**	**Щетка очистная** Общая длина GL = 365 мм ; ∅ щетки = 3 мм; длина щетки BL = 50 мм
-		**6.06**	**Щетка очистная** Общая длина GL = 240 мм; ∅ щетки = 5 мм; длина щетки BL = 50 мм
-		**6.09**	**Щетка очистная** Общая длина GL = 405 мм ; ∅ щетки = 9 мм; длина щетки BL = 80 мм
-		**6.07**	**Щетка очистная** Общая длина GL = 340 мм ; ∅ щетки = 13 мм; длина щетки BL = 80 мм
-		**86.90**	**Щетка очистная** универсальная щетка паровой стерилизации

Изделия можно комбинировать индивидуально с учетом их релевантных технических данных и назначения. Полный обзор изделий Вы найдете на страницах актуальных каталогов и в проспектах. Вы можете также связаться с фирмой Richard Wolf или ее представителями.

12 Условия эксплуатации, хранения и транспортировки

Условия эксплуатации	+10ºC до +40ºC, 30% до 75% отн. влажность воздуха, атмосферное давление 700 - 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	-20ºC до +60ºC, 10% до 90% отн. влажность воздуха, атмосферное давление 700 - 1060 гПа

☞ ***УКАЗАНИЕ!***

Во избежание повреждения изделия при транспортировке мы рекомендуем использовать оригинальную упаковку.

12.1 Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей

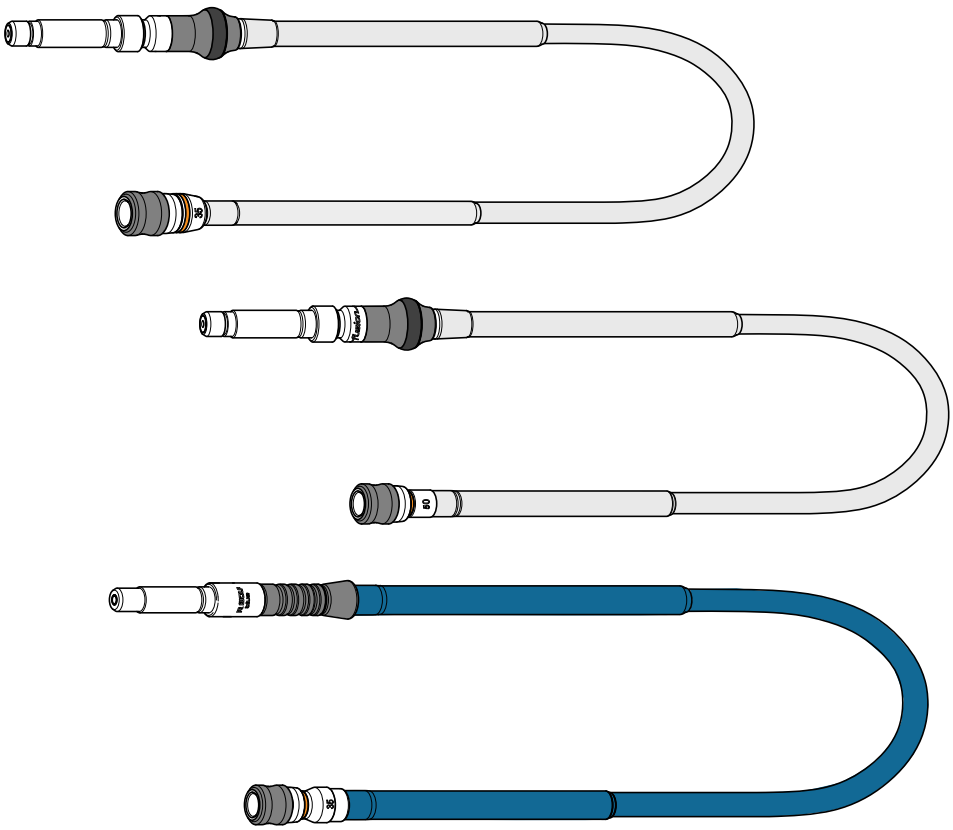
Утилизацию нужно производить в соответствии с требованиями действующих в стране предписаний и законов.

- Дополнительную информацию можно запросить у изготовителя.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RICHARD WOLF
spirit of excellence

Инструкция по применению



Наборы волоконных световодов

Наборы волоконных световодов fusion

- устойчивые к воздействию высоких температур -

GA-A287 / ru / 2019-03 V4.0 / PK18-9399

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Все права на этот документ, в особенности право на размножение, распространение, публичное воспроизведение и публичную доступность сохраняются за фирмой Richard Wolf GmbH.
Без письменного разрешения фирмы Richard Wolf GmbH запрещается этот документ изменять, а также использовать и переводить тексты и рисунки.

Copyright © RICHARD WOLF GmbH

Изготовитель

RICHARD WOLF GmbH
Pforzheimer Straße 32
75438 Knittlingen
GERMANY / ГЕРМАНИЯ
Телефон: +49 70 43 35-0
Телефакс: +49 70 43 35-4300

www.richard-wolf.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RICHARD WOLF
spirit of excellence

Содержание

1	**Общие указания по применению**	**4**
1.1	Структура указаний по технике безопасности	4
2	**Техническое описание**	**6**
3	**Применение по назначению**	**7**
4	**Показания и область применения**	**8**
5	**Противопоказания и побочные действия**	**9**
5.1	Противопоказания	9
5.2	Побочные действия	9
6	**Комбинации**	**10**
6.1	Обзор допустимых комбинаций	11
6.1.1	Подключение волоконных световодов (фирмы RICHARD WOLF) к источникам света и эндоскопам (фирмы RICHARD WOLF)	11
6.1.2	Подключение специальных волоконных световодов (фирмы RICHARD WOLF) к источникам света (фирмы RICHARD WOLF) и эндоскопам (ДРУГОЙ ИЗГОТОВИТЕЛЬ)	12
6.1.3	Подключение волоконных световодов (фирмы RICHARD WOLF) к источникам света и эндоскопам (ДРУГОЙ ИЗГОТОВИТЕЛЬ)	13
6.1.4	Подключение волоконных световодов (ДРУГОЙ ИЗГОТОВИТЕЛЬ) к источникам света и эндоскопам (фирмы RICHARD WOLF)	14
7	**Описание**	**15**
7.1	Легенда и обозначения	15
7.2	Символ	16
8	**Применение**	**17**
8.1	Подготовительные работы	17
8.1.1	Смонтируйте адаптер (1) (6) волоконном световоде (3) (7)	17
8.1.2	Маркировка диаметра пучка световодов волоконном световоде (1) (7)	18
8.2	Указания по применению	19
8.2.1	Замените цветное кольцо (2) со стороны проектора (только при необходимости)	21
9	**Контроль**	**22**
9.1	Визуальный контроль	22
9.2	Функциональный контроль	22
10	**Подготовка и техобслуживание**	**24**
10.1	Метод подготовки	24
10.2	Процесс подготовки	24
11	**Технические данные и информация для заказа**	**28**
11.1	Эндоскопы без маркировки диаметра пучка волокон	28
11.2	Наборы волоконных световодов	29
11.2.1	Наборы волоконных световодов [A]	29
11.2.2	НАБОР ВОЛОКОННЫХ СВЕТОВОДОВ fusion [B]	31
11.2.3	Набор специальных волоконных световодов [C]	32
12	**Запасные части и принадлежности**	**33**
13	**Условия эксплуатации, хранения и транспортировки**	**34**
13.1	Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей	34

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

13 Условия эксплуатации, хранения и транспортировки

Условия эксплуатации	+10 ºC до +40 ºC, 30% до 75% отн. влажности, давл. воздуха 700 гПа до 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	-20 ºC до +60 ºC, 10% до 90% отн. влажности, давл. воздуха 700 гПа до 1060 гПа

ВНИМАНИЕ

Во избежание повреждения изделия при транспортировке мы рекомендуем использовать оригинальную упаковку.

13.1 Утилизация изделия, упаковочного материала и принадлежностей



УКАЗАНИЕ

Утилизацию нужно производить в соответствии с требованиями действующих в стране предписаний и законов.

- Дополнительную информацию можно запросить у изготовителя.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru